



Protokollsutdragets  
riktighet intygar

Lovisa

---

Välfärdsnämnden

---

## FÖRTECKNING ÖVER BEHANDLADE ÄRENDEN

§		Sida
48	Mötets laglighet och beslutförhet	4
49	Protokolljusterare	5
50	Godkännande av föredragningslistan	6
51	Understöd till Folkhälsans simskolor 2020	7
52	Verksamhetsunderstöd till idrottsföreningar 2020	8
53	Specialunderstöd till idrottsföreningar 2020	10
54	Verksamhetsunderstöd till ungdomsföreningar 2020	11
55	Specialunderstöd till ungdomsföreningar 2020	13
56	Verksamhetsunderstöd till kulturföreningar 2020	14
57	Projektunderstöd till kulturverksamhet 2020	16
58	Utförande av arbete har avbrutits för kultur- och fritidstjänsterna	18
59	Tjänsteinnehavarbeslut	20
60	Övriga ärenden	21
61	Avslutande av möte	22

Välfärdsnämnden

§ 48

13.05.2020

---

**Mötets laglighet och beslutförhet**

VFN § 48

Päivi Hämäläinen deltog i mötet som sakkunnig.

**Beslut:** Mötet konstaterades vara lagenligt sammankallat och beslutfört.

---

Välfärdsnämnden

§ 49

13.05.2020

---

**Protokolljusterare**

VFN § 49

**Beslut:** Till protokolljusterare valdes Nina Björkman-Nystén och Erika Kähärä.

---

Välfärdsnämnden

§ 50

13.05.2020

---

**Godkännande av föredragningslistan**

VFN § 50

**Förslag:** Ärendelistan som delats ut med möteskallelsen godkänns som föredragningslista för mötet.

**Beslut:** Ärendelistan som delats ut med möteskallelsen godkändes som föredragningslista för mötet.

---

Välfärdsnämnden

§ 51

13.05.2020

---

**Understöd till Folkhälsans simskolor 2020**

280/02.05.01/2020

VFN § 51

Beredning: chefen för kultur- och fritidsväsendet Leif Eriksson, tfn 040 5684138.

Folkhälsan har traditionellt ordnat simskolor i Pernå och Liljendal och kommunerna har understött verksamheten. Lovisa har fortsatt med traditionen att understöda Folkhälsans simskolverksamhet i Pernå och Liljendal.

Föredragning: tf. direktören för centralen för bildning och välfärd Timo Tenhunen tfn. 0440 555332.

**Förslag:** Välfärdsnämnden beviljar Folkhälsan i Liljendal ett understöd på 600 € för simskolor vid Hopom träsk och Folkhälsan i Pernå ett understöd på 1200 € för simskolor i Forsby och Pernå Kyrkoby.

**Beslut:** Godkändes enligt förslaget.

---

Välståndsnämnden

§ 52

13.05.2020

---

**Verksamhetsunderstöd till idrottsföreningar 2020**

234/02.05.01/2020

VFN § 52

Beredning: chefen för kultur- och fritidsväsendet Leif Eriksson tfn. 040 5684138.

Välståndsnämndens verksamhetsunderstöd till idrottsföreningar lediganslogs att sökas senast den 31.3.2020. Uppgifter om ansökningstiden har funnits på stadens hemsidor och i lokalpressen. Inom utsatt tid ansökte 23 föreningar om verksamhetsunderstöd.

Sammanlagt ansökte idrottsföreningarna om 70.200 € i verksamhetsunderstöd.

Beredningen följer direktiven som är fastställda av välståndsnämnden.

Bilaga 1. Verksamhetsunderstöd till idrottsföreningar 2020.

Föredragning: tf. direktören för centralen för bildning- och välfärd Timo Tenhunen tfn. 0440 555332.

**Förslag:** Välståndsnämnden beviljar idrottsföreningarna 37.000 € i verksamhetsunderstöd enligt förslaget i bilagan.

**Behandling:**

Kalevi Lappalainen anmälde jäv före behandlingen av ärendet (släktförhållande) och avlägsnade sig från möteslokalen under behandlingen av ärendet. Lappalainen återkom till mötet efter behandlingen av ärendet.

Lappalainen ersättare Torbjörn Bergström deltog i behandlingen av ärendet.

**Beslut:** Välståndsnämnden beviljade idrottsföreningarna 37.000 € i verksamhetsunderstöd enligt förslaget i bilagan. Understödet utanordnas från konto 47550 och kostnadsställe 21146102.

Lovisa Tor 6.800 €, FC Lovisa 5.200 €, Lovisa ishockeyklubb 5.200 €, Loviisan Riento 1.000 €, Valkon Vire 1.500 €, Liljendal IK 2.700 €, IF Stjärnan - US Tähti 1.900 €, Isnäs Start 600 €, IF Pernå Kamraterna 600 €, IF Bygdegårdens Hopp 600 €, Koripallohokki 2.200 €, Lovisa Gymnastikförening 1.900 €.



Loviisan Tenniskerho/Lovisa Tennisklubb 1.000 €, Loviisan seudun judoseura Arashi 1.700 €, Loviisan Taekwondo Hwang 1.700 €, Loviisan keilaajat 100 €, Loviisan Uimaseura/Lovisa simsällskap 100 €, Loviisan taitoluistelijat ja jääteatteri 500 €, Laivasillan soutajat/Skeppsbroroddarna 100 €, Loviisan Ilmailijat/Lovisa Flygare 300 €, Loviisan Reumayhdistys/Lovisa Reumaförening 600 €, Loviisan nivelpiiri 400 €, Loviisan seudun koirat 300 €.

---

Välståndsnämnden

§ 53

13.05.2020

---

**Specialunderstöd till idrottsföreningar 2020**

277/02.05.01/2020

VFN § 53

Beredning: fritidssekreterare Päivi Hämäläinen tfn. 0440 555483 och chefen för kultur- och fritidsväsendet Leif Eriksson tfn. 040 5684138.

Specialunderstöd avsedda för idrottsföreningar lediganslogs att sökas senast 31.3.2020. Sammanlagt 7 föreningar ansökte om specialunderstöd.

Beredningen följer direktiven som är fastställda av välfärdsnämnden.

Bilaga 2: Specialunderstöd till idrottsföreningar 2020.

Föredragning: tf. direktören för centralen för bildning och välfärd Timo Tenhunen tfn 0440 555332.

**Förslag:** Välfärdsnämnden beviljar idrottsföreningarna sammanlagt 3 735 € i specialunderstöd enligt förslaget i bilagan.

**Beslut:** Välfärdsnämnden beviljade idrottsföreningarna sammanlagt 3 735 € i specialunderstöd enligt bilagan.  
Understödet utanordnas från konto 47550 och kostnadsställe 21146102.

Loviisan jääkiekkoklubi/Lovisa ishockeyklubb 482 €, Lovisa Gymnastikförening 288 €, FC Lovisa 807 €, Koripallohokki 74 €, Loviisan seudun judoseura Arashi 1.990 €, Loviisan Seudun Koirat 95 €.

---

Välståndsnämnden

§ 54

13.05.2020

---

**Verksamhetsunderstöd till ungdomsföreningar 2020**

227/02.05.01/2020

VFN § 54

Beredning: chefen för kultur- och fritidsväsendet Leif Eriksson, tfn. 040 5684138.

Välståndsnämndens verksamhetsunderstöd för ungdomsföreningar lediganslogs att sökas senast den 31.3.2020. Uppgifter om ansökningstiden har funnits på stadens hemsidor och som annons i lokalpressen. Inom utsatt tid ansökte 15 föreningar om verksamhetsunderstöd.

Sammanlagt ansökte ungdomsföreningarna om 37.500 € i verksamhetsunderstöd.

Beredningen följer direktiven som är fastställda av välståndsnämnden.

Bilaga 3: Verksamhetsunderstöd till ungdomsföreningar 2020.

Föredragning: tf. direktören för centralen för bildning och välfärd Timo Tenhunen tfn. 0440 555 332.

**Förslag:** Välståndsnämnden beviljar ungdomsföreningarna 15.200 € i verksamhetsunderstöd enligt förslaget i bilagan.

**Behandling:**

Efter diskussion beslöt nämnden höja slutsumman för verksamhetsunderstödet till 15.600 € enligt bilagan.

**Beslut:** Välståndsnämnden beviljade ungdomsföreningarna 15.600 € i verksamhetsunderstöd enligt förslaget i bilagan. Understödet utanordnas från konto 47550 och kostnadsställe 21146203.

Ankkuripartio 1.500 €, Byagillet 200 €, Grevnäs-Mickelspiltom uf / Kreivilän - Mickelspiltomin ns 200 €, Hembygdens Vänner i nordvästra Pernå 600 €, Hembygdens Vänner i Pernå 1.000 €, Hommansby fsd:s uf 1.000 €, Isnäs uf 800 €, Liljendal uf 800 €, Lovisa Scoutflickor 1.200 €, Lovisa svenska boyscouter 1.200 €, Sarfsalö uf 300 €, Tessjö-Marby-Kulla uf 800 €, Uf Bildande Nöjen 500 €, Uf Framåt i Virby 600 €, Wiiri ns 1.100 € och Östnylands 4H 3.800 €.

---

Välfärdsnämnden

§ 55

13.05.2020

---

**Specialunderstöd till ungdomsföreningar 2020**

272/02.05.01/2020

VFN § 55

Beredning: fritidssekreterare Päivi Hämäläinen tfn. 0440 555483 och chefen för kultur- och fritidsväsendet Leif Eriksson tfn. 040 5684138.

Specialunderstödet för ungdomsföreningar lediganslogs att sökas senast 31.3.2020. Ungdomsföreningarna kan ansöka om understöd för utbildningsverksamhet och understöd för driftsutgifter i av föreningen ägt föreningshus. Sammanlagt ansökte 9 ungdomsföreningar om specialunderstöd.

Beredningen följer direktiven som är fastställda av välfärdsnämnden.

Bilaga 4: Specialunderstöd till ungdomsföreningar 2020.

Föredragning: tf. direktören för centralen för bildning och välfärd Timo Tenhunen tfn. 0440 555 332.

**Förslag:** Välfärdsnämnden beviljar ungdomsföreningarna 8.928 € i specialunderstöd enligt förslaget i bilagan.

**Beslut:** Välfärdsnämnden beviljade ungdomsföreningarna 8.928 € i specialunderstöd enligt förslaget i bilagan. Understödet utanordnas från konto 47550 och kostnadsställe 21146203.

Understöd för driftsutgifter i föreningshus:  
Hembygdens Vänner i Nordvästra Pernå 1.033 €, Hembygdens Vänner i Pernå 570 €, Hommansby fsd:s uf 1.221 €, Isnäs uf 1.101 €, Liljendal uf 2.849 €, Sarfsalö uf 608, Tessjö-Marby-Kulla uf 801 €, Uf Framåt i Virby 292 € och Wiirin ns 453 €.

---

Välståndsnämnden

§ 56

13.05.2020

---

**Verksamhetsunderstöd till kulturföreningar 2020**

209/02.05.01/2020

VFN § 56

Beredning: chefen för kultur- och fritidsväsendet Leif Eriksson, tfn. 040 5684138.

Välståndsnämnden godkände vid sitt möte 12.2.2020 (§ 17) principerna för beviljande av kulturbidrag 2020. Enligt beslutet delas understöden enligt följande:

- 33.000 € delas ut på våren som verksamhetsunderstöd till föreningar samt som projektbidrag
- 3.700 € delas ut på hösten som särskilt bidrag för projekt som äger rum under slutet av pågående år och början av nästa år.

Ansökningstiden för verksamhetsunderstödet gick ut 31.3.2020.

Understöden för år 2020 lediganslogs i lokalpressen tillsammans med fritidsväsendets och miljöväsendets understöd.

Understödsannonsen var framlagd på Lovisa stads hemsida.

Inom utsatt tid inlämnades sammanlagt 50 ansökningar, 29 gällande verksamhetsunderstöd och 21 gällande projektbidrag.

Sammanlagt ansökte kulturföreningarna om 36.840 € i verksamhetsunderstöd medan ansökningssumman för projektbidrag var 30.630 €.

Efter ansökningstidens utgång lämnade tre föreningar in en ansökan om verksamhetsunderstöd.

Beredningen följer direktiven som är fastställda av välståndsnämnden.

Bilaga 5: Verksamhetsunderstöd till kulturföreningar 2020.

Föredragning: tf. direktören för centralen för bildning och välfärd Timo Tenhunen tfn. 0440 555 332.

**Förslag:** Välståndsnämnden beviljar 19.000 € i verksamhetsunderstöd till kulturföreningar enligt förslaget i bilagan.

**Behandling:**

Kalevi Lappalainen anmälde jäv före behandlingen av ärendet och

avlägsnade sig från möteslokalen under behandlingen av ärendet. Lappalainen återkom till mötet efter behandlingen av ärendet.

Ansökningstiden är absolut. Valfördsnämnden beaktar inte de ansökningar som anlänt efter ansökningstidens utgång.

Efter diskussion beslöt nämnden bevilja kulturföreningar 19.400 € i verksamhetsunderstöd.

**Beslut:** Valfördsnämnden beviljade 19.000 € i verksamhetsunderstöd till kulturföreningar enligt förslaget i bilagan. Verksamhetsunderstödet utanordnas från konto 47550 och kostnadsställe 21147102.

Arbetets Vänner i Lovisa 300 €, Blokomblaanda 300 €, Fridolins Sångare 300 €, Fyra Byar NOAK 400 €, Kreivilän-Mickelspiltomin kyläyhdistys/ Grevnäs-Mickelspiltom hembygdsförening 200 €, Liljendal hembygdsförening 1.100 €, Loviisan Kameraseura/Lovisa Kameraklubb 900 €, Loviisan kaupungin Hyvät asukkaat/Lovisa stads Goda Inwånare 800 €, Loviisan kulttuuri- ja ympäristöliike/Lovisa kultur- och miljörörelse 500 €, Loviisan seudun Maahanmuuttajat työnhakijat 200 €, Loviisan oppaat/Lovisa guider 700 €, Loviisan Puutarhayhdistys/Lovisa trädgårdsförening 800 €, Loviisan Seudun Karjala-Seura 400 €, Loviisan Seudun Venäjä-seura 100 €, Loviisan Taideyhdistys/Lovisa Konstförening 2.300 €, Loviisan teatteriyhdistys 1.000 €, Lovisa Folkdansare 800 €, Lovisakören 800 €, Loviisan Merenkulkumuseo/Lovisa Sjöfartsmuseum 2.300 €, Loviisan Laivasilta/Lovisa Skeppsbron 400 €, Pernå Folkdansare 600 €, Pernå Krigsveteraner 300 €, Pohjola-Norden i Lovisa 300 €, Ruotsinpyhtään Työväen mieslaulajat 600 €, Saaristomuseoyhdistys/Skärgårdsmuseiföreningen 2.300 €, Teatteriyhdistys Ruukki 400 €, Österstjernen 300 €.

Loviisan Contemporary beviljades inte verksamhetsunderstöd då understöd inte beviljas för allmän verksamhet och administration.

Valkon eläkkeensaajat beviljades inte verksamhetsunderstöd då understöd inte beviljas för studie- och rekreationsresor.

---

Välståndsnämnden

§ 57

13.05.2020

---

**Projektunderstöd till kulturverksamhet 2020**

212/02.05.01/2020

VFN § 57

Beredning: chefen för kultur- och fritidsväsendet Leif Eriksson tfn. 040 568 4138.

Välståndsnämnden godkände vid sitt möte 12.02.2020 (§ 17) principerna för utbetalning av kulturbidrag 2020. Enligt beslutet delas understöden enligt följande:

- 33.000 € delas ut på våren som verksamhetsunderstöd till föreningar samt som projektbidrag
- 3.700 € delas ut på hösten som särskilt bidrag för projekt som äger rum under slutet av pågående år och början av nästa år.

Ansökningstiden för verksamhetsunderstödet gick ut 31.3.2020.

Understöden för år 2020 lediganslogs i lokalpressen tillsammans med fritidsväsendets och miljöväsendets understöd.

Understödsannonsen var framlagd på Lovisa stads hemsida

Inom utsatt tid inlämnades sammanlagt 50 ansökningar, 29 gällande verksamhetsunderstöd och 21 gällande projektbidrag.

Sammanlagt ansökte kulturföreningarna om 36.840 € i verksamhetsunderstöd medan ansökningssumman för projektbidrag var 30.630 €.

Beredningen följer direktiven som är fastställda av välståndsnämnden.

Bilaga 6: Projektunderstöd till kulturverksamhet 2020.

Föredragning: tf. direktören för centralen för bildning och välfärd Timo Tenhunen tfn. 0440 555 332.

**Förslag:** Välståndsnämnden beviljar 11.000 € i projektunderstöd för kulturverksamhet enligt förslaget i bilagan.

**Behandling:**

Efter diskussion beslöt nämnden bevilja 12.100 € i projektunderstöd.

**Beslut:** Välståndsnämnden beviljade 12.100 € i projektunderstöd för



kulturverksamhet enligt bilagan.  
Projektunderstödet utanordnas från konto 47550 och kostnadsställe 21147102.

Elo Kristina 300 €, Hakeva 1.100 € (500 € + 600 €), Konttinen Lisbeth 800 € (300 € + 500 €), Lahti Tiia-Riitta 1.000 €, Liljendal uf 800 €, Loviisan kaupungin Hyvät asukkaat/Lovisa stads goda inwånare 500 €, Loviisanseudun tanssiopisto ja sirkuskoulun kannatusyhdistys 800 €, Lovisakören 500 €, Maldarizzi Flavia 800 €, Ojanperä Jorma 1.200 €, Putrino Fabio 1.000 €, Putrino Gaia 800 €, Quarantine Club Loviisa/ Takolander Thomas 1.200 €, Sånggruppen Lovisette 500 € och Wiklund Nina & Hakkarainen Sini 800 €.

Honkatonk-yhtye / Kjell Starck beviljades inget understöd då fjolårets understöd inte redovisats och användningsmålet långt är det samma.

Det beviljas inget understöd åt Kari Markkula för flyttning och stämning av flygel.

Sökanden som meddelat att verksamheten inte blir av på grund av coronaundantagstillståndet beviljades inte understöd.

---

Välfnämnden	§ 41	07.04.2020
Välfnämnden	§ 58	13.05.2020

---

## Utförande av arbete har avbrutits för kultur- och fritidstjänsterna

313/01.00/2020

VFN § 41

Beredning: tf. direktören för centralen för bildning och välfärd Timo Tenhunen tfn. 0440 555 332 och chefen för kultur- och fritidsväsendet Leif Eriksson tfn. 040 568 4138.

Regeringen konstaterade 16.3.2020 att undantagsförhållanden råder i landet på grund av coronavirusutbrottet. Som följd av detta stängde regeringen bl.a. kommunala museer, kulturhus, bibliotek, biblioteksbilar, hobbylokaler, simhallar, andra idrottsanläggningar, ungdomslokaler och klubbhus.

Stadsstyrelsen behandlade ärendet den 23.3.2020 (§ 75). I beredningen till paragrafen står att: På grund av stängningen kan ca 60 medlemmar av stadens personal tillfälligt inte fortsätta att utföra sina arbetsuppgifter. Dessutom minskar coronavirusepidemin och undantagsförhållandena även behovet av övrig verksamhet och service, och till följd av detta har stadens förutsättningar att erbjuda arbete minskat tillfälligt vad gäller sammanlagt upp till 80 personer. Till största delen av dessa kan staden inte i detta skede anvisa ersättande arbetsuppgifter eller sådan utbildning som motsvarar arbetsgivarens behov.

Vid behov kan 2 kap. 12 § 2 mom. i arbetsavtalslagen tillämpas gällande de arbetstagare som tillfälligt inte kan fortsätta att utföra sina arbetsuppgifter då verksamheten avbrutits på grund av stängda lokaler och till vilka staden inte kan erbjuda ersättande arbetsuppgifter. Enligt lagrummet har arbetstagaren rätt att få lön för den tid hindret varar, dock för högst 14 dagar, om arbetstagaren är förhindrad att utföra sitt arbete på grund av en eldsvåda eller en exceptionell naturtilldragelse som har drabbat arbetsplatsen eller av en annan av arbetstagaren och arbetsgivaren oberoende liknande orsak.

Stadsstyrelsen beslöt att 2 kap. 12 § 2 mom. i arbetsavtalslagen vid behov tillämpas för den personal som arbetar inom verksamhet där arbetet avbrutits på grund av stängda lokaler.

Beslut att avbryta arbete med hänvisning till nämnda paragraf har fattats beträffande personalen i biblioteken, museet och idrottshallarna samt kulturproducenterna, idrottsinstruktörerna och ungdomsarbetarna.

Föredragning: tf. direktören för centralen för bildning och välfärd  
Timo Tenhunen tfn 0440 555 332.

**Förslag:** Antecknas för kännedom.

**Beslut:** Redogörelsen antecknades för kännedom.

---

VFN § 58

Beredning och föredragning: tf. direktören för centralen för  
bildning och välfärd Timo Tenhunen tfn. 0440 555 332.

Tf direktören för centralen för bildning och välfärd ger en  
redogörelse över avbrytandet av arbetet.

**Förslag:** Antecknas för kännedom.

**Behandling:**

Nina Björkman ansåg att välfärdsnämnden borde ha  
snabbinkallats. I så fall hade nämnden kunnat uttala sin åsikt om  
avbrytandet av arbetet.

Välfärdsnämnden ansåg att kultur- och fritidstjänsterna drabbats  
oskäligt hårt av avbrytandet av arbetet.

Välfärdsnämnden enades om följande enhälliga utlåtande.

**Beslut** Välfärdsnämnden anser att kultur- och fritidstjänsterna drabbades  
hårt av beslutet att avbryta arbetet som stadsstyrelsen fattade.  
Möjligheterna till att utveckla och testa nya arbetssätt för kultur-  
och fritidstjänsterna missades.  
Processen sköttes och genomfördes onödigt snabbt, vilket ledde  
till onödig stress för personalen.

---

Välståndsnämnden

§ 59

13.05.2020

---

**Tjänsteinnehavarbeslut**

VFN § 59

Beredning: chefen för kultur- och fritidsväsendet Leif Eriksson tfn 040 568 4138.

Följande tjänsteinnehavare har lämnat in beslutsförteckning över fattade beslut:

Chefen för kultur- och fritidsväsendet Leif Eriksson  
- förvaltningsbeslut § 1

Bilaga 7: Tjänsteinnehavarbeslut.

Föredragning: tf. direktören för centralen för bildning och välfärd  
Timo Tenhunen 0440 555 332.

**Förslag:** Välståndsnämnden antecknar beslutet för kännedom och meddelar att den inte enligt § 92 i kommunallagen kommer att använda sin övertagningsrätt.

**Behandling:**

Kalevi Lappalainen ansåg att i paragrafen om tjänsteinnehavarbeslut bör synas diarienummer och datum när besluten fattats.

**Beslut:** Välståndsnämnden antecknar beslutet för kännedom och meddelar att den inte enligt § 92 i kommunallagen kommer att använda sin övertagningsrätt.

I paragrafen om tjänsteinnehavarbeslut meddelas i framtiden datum och diarienummer.

---

Välfärdsnämnden

§ 60

13.05.2020

---

**Övriga ärenden**

VFN § 60

Chefen för kultur- och fritidsväsendet redogör för sommarens och höstens verksamhet.

Helsingfors förvaltningsdomstol förkastade Kari Hagfors besvär gällande offentlighet av kulturnämndens redogörelse från den 9.8.2018 § 43.

Nina Björkman-Nystén berättade om sommarens planer gällande Hambergska hemmet. En arbetsgrupp får använda ca 200 m<sup>2</sup> av huset för utställningsverksamhet under tiden 5.5-4.9.2020.

Nina Björkman-Nystén hade idéer om hur Sibeliusdagarna kunde utvecklas i framtiden.

**Förslag:** Antecknas för kännedom.

**Beslut:** Ärendena antecknades för kännedom.

---

Välfärdsnämnden

§ 61

13.05.2020

---

**Avslutande av möte**

VFN § 61

**Beslut:** Ordförande avslutade mötet kl. 21.01.

---